

The Twentieth Sunday After Pentecost

Choral Holy Eucharist and the Sacrament of Confirmation

The Right Reverend Alba Sally Sue Hernández García, Presiding

26th October, 2025

Ten-fifteen o'clock in the morning

St. Paul's Anglican Church



Our Gospel lesson is the story of the Pharisee who trusts in his righteousness and the sinful tax collector. The parable illustrates repeated themes of the Gospels: God's ways frequently reverse human expectations. It is God's acceptance and not human merit which opens the gift of the kingdom.

Nuestra lección del Evangelio es la historia del fariseo que confía en su justicia y del recaudador de impuestos pecador. La parábola ilustra temas recurrentes en los Evangelios: los caminos de Dios frecuentemente revierten las expectativas humanas. Es la aceptación de Dios, y no el mérito humano, lo que abre el don del Reino.

Prelude

The Word of God

Processional Hymn

Refrain: **Lift high the cross, the love of Christ proclaim,
Till all the world adore His sacred name.**

2.- Led on their way by this triumphant sign,
The hosts of God in conquering ranks combine.

Refrain: **Alzad la cruz de Cristo el Salvador y proclamad su nombre en derredor!**

3.- Es el madero símbolo de paz, amor, fe, justicia y de libertad.

Refrain: **Lift high the cross, the love of Christ proclaim,
Till all the world adore His sacred name.**

4.- Todo creyente en el Redentor ostenta en la frente el sello del perdón.

Refrain: **Alzad la cruz de Cristo el Salvador y proclamad su nombre en derredor!**

5.- O Lord, once lifted on the glorious tree,

As Thou hast promised, draw the world to Thee.

Refrain: **Lift high the cross, the love of Christ proclaim,
Till all the world adore His sacred name.**

6.- Todos de cada raza y condición hablad de Aquel que nos da salvación.

Refrain: **Alzad la cruz de Cristo el Salvador y proclamad su nombre en derredor!**

Preludio

Palabra de Dios

Himno Procesional

The Opening Acclamation

Bishop: Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit
People: **And blessed be his kingdom, now and forever.
Amén.**

Bishop: There is one Body and one Spirit;
People: **There is one hope in God's call to us;**
Bishop: One Lord, one Faith, one Baptism;
People: **One God and Father of all.**

Aclamación de apertura*****

Obispa: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo: **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre.
Amén.**

Obispa: Hay un solo cuerpo y un solo Espíritu.
Pueblo: **Una esperanza en el llamado que Dios nos hace**
Obispa: Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo.
Pueblo: **Un solo Señor y Padre de todo.**

The Gloria

Gloria

The musical notation for the Gloria consists of two staves. The first staff has four measures with lyrics: 'Glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o!' and 'Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!'. The second staff has four measures with lyrics: 'Glo - ri - a, glo - ri - a, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!' and 'Glo - ry to God, glo - ry to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!'. Chord symbols (Dm, Gm, C, F) are written above the notes.

Bishop: The Lord be with you.
People: **And also with you.**
Bishop: Let us pray.

Obispa: El Señor sea con ustedes.
Pueblo: **Y con tu espíritu.**
Obispa: Oremos

The Collect of the Day*****

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

La colecta del día.

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Lectura de las Escrituras Hebreas Eclesiástico 35:9-14

Lector: A reading from the Book of Sirach.

Give to the Most High as he has given to you, and as generously as you can afford. For the Lord is the one who repays, and he will repay you sevenfold. Do not offer him a bribe, for he will not accept it and do not rely on a dishonest sacrifice; for the Lord is the judge, and with him there is no partiality. He will not show partiality to the poor; but he will listen to the prayer of one who is wronged. He will not ignore the supplication of the orphan, or the widow when she pours out her complaint.

Lector: Hear what the Spirit is saying to the Church.

People: Thanks be to God.

Lectura del libro de Eclesiástico Da al Altísimo como él te ha dado a ti, con generosidad, de acuerdo con tus capacidades, porque Dios sabe premiar y te pagará siete veces más. No pretendas sobornarlo con regalos, porque no los acepta, ni confíes en ofrendas de cosas mal habidas, porque él es un Dios justo y trata a todos por igual. No favorece a nadie con perjuicio del pobre, y escucha las súplicas del afligido. Él oye las quejas del huérfano y los muchos gemidos de la viuda. Palabra del Señor. Demos gracias a Dios.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Salmo 84:1-6

Psalm 84:1-6 In convertendo ¡Dichosos los que habitan en tu casa! *

- 1 How dear to me is your dwelling, O LORD of hosts! *
My soul has a desire and longing for the courts of the LORD;
my heart and my flesh rejoice in the living God.

¡Dichosos los que habitan en tu casa!

- 2 The sparrow has found her a house
and the swallow a nest where she may lay her young; *
by the side of your altars, O LORD of hosts,
my King and my God

¡Dichosos los que habitan en tu casa!

- 3 Happy are they who dwell in your house! *
they will always be praising you.
- 4 Happy are the people whose strength is in you! *
whose hearts are set on the pilgrims' way.

¡Dichosos los que habitan en tu casa! *

- 5 Those who go through the desolate valley will find
it a place of springs, *
for the early rains have covered it with pools of water.
- 6 They will climb from height to height, *
and the God of gods will reveal himself in Zion.

¡Dichosos los que habitan en tu casa

The Epistle lesson*****

2 Timothy 4:6-8,16-18

Lector: A reading from Timothy second letter.

I am already being poured out as a libation, and the time of my departure has come. I have fought the good fight, I have finished the race, I have kept the faith. From now on there is reserved for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous judge, will give me on that day, and not only to me but also to all who have longed for his appearing. At my first defense no one came to my support,

La Epístola

2 de Timoteo 4:6-8,16-18

Lector: Lectura de la segunda Carta de Timoteo.

Yo ya estoy para ser ofrecido en sacrificio; ya se acerca la hora de mi muerte. He peleado la buena batalla, he llegado al término de la carrera, me he mantenido fiel. Ahora me espera la corona merecida que el Señor, el Juez justo, me dará en aquel día. Y no me la dará solamente a mí, sino también a todos los que con amor esperan su venida gloriosa. En mi primera defensa ante las autoridades, nadie me ayudó; todos me abandonaron. Espero que Dios no se

but all deserted me. May it not be counted against them! But the Lord stood by me and gave me strength, so that through me the message might be fully proclaimed and all the Gentiles might hear it. So I was rescued from the lion's mouth. The Lord will rescue me from every evil attack and save me for his heavenly kingdom. To him be the glory forever and ever. Amen.

Lector: Hear what the Spirit is saying to the Church.

People: **Thanks be to God.**

The Gradual Hymn

alma, se tu mi visión,
nada te aparte de mi corazón;
noche y día pienso yo en Ti,
y tu presencia es luz para mi.

2.- Be Thou my Wisdom, be Thou my true Word;
Thou ever with me and I with Thee, Lord;
be Thou my great Father, and I Thy true son,
be Thou in me dwelling, and I with Thee one.

3.- Se mi escudo, mi espada en la lid,
Mi única gloria mi dicha sin fin;
Del alma amparo, mi torreón,
A las alturas condúceme, oh Dios

4.- High King of heaven, when victory is won,
may I reach heaven's joys bright heaven's Sun;
Heart of my own heart, whatever befall,
still be Thou my Vision, O Ruler of all.

The Gospel*****

St. Luke 18:9-14

Gospeler: The Holy Gospel of our Lord + Jesus Christ
according to St. + Luke.

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' But the tax collector, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' I tell you, this man went down to his home justified rather than

lo tome en cuenta. Pero el Señor sí me ayudó y me dio fuerzas, de modo que pude llevar a cabo la predicación del mensaje de salvación y hacer que lo oyeran todos los paganos. Así el Señor me libró de la boca del león, y me libraré de todo mal, y me salvará llevándome a su reino celestial. ¡Gloria a él para siempre! Amén.

Lector: **Palabra del Señor.**

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Himno de Secuencia

El Evangelio*****

San Lucas 18:9-14

Lector: Santo Evangelio de nuestro Señor + Jesucristo
según San + Lucas.

Pueblo: **Gloria a ti, Cristo Señor.**

Jesús contó esta otra parábola para algunos que, seguros de sí mismos por considerarse justos, despreciaban a los demás: «Dos hombres fueron al templo a orar: el uno era fariseo, y el otro era uno de esos que cobran impuestos para Roma. El fariseo, de pie, oraba así: "Oh Dios, te doy gracias porque no soy como los demás, que son ladrones, malvados y adúlteros, ni como ese cobrador de impuestos. Yo ayuno dos veces a la semana y te doy la décima parte de todo lo que gano." Pero el cobrador de impuestos se quedó a cierta distancia, y ni siquiera se atrevía a levantar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho y decía: "¡Oh Dios, ten compasión de mí, que soy pecador!" Les digo que este cobrador de impuestos volvió a su casa ya justo, pero el fariseo no. Porque el que a sí mismo se engrandece, será humillado; y el que se humilla, será engrandecido.»

Celebrante: El Evangelio del Señor.

the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted."

Gospeler: The Gospel of our Lord.

People: *Praise to you Lord Christ.*

The Sermon: **The Revd. Fr. Channing Smith**
Rector of All Saint's by the sea, Episcopal church

Reflection: **The Right Revd. Alba Sally Sue Hernández G**
Diocesan Bishop

Presentation and Examination of the Candidates

Congregation remains seated.

The Bishop: The Candidates will now be presented.

Candidates Stand.

Presenter: I present these persons for Confirmation.

1. Ricardo Daniel Lira Vega.
2. Luisa Fernanda Álvarez Vega
3. Johana Camila Álvarez Vega
4. Juliana Vega Peralta
5. Ricardo Lira González
6. Sandra Cecilia Deanda Frías
7. Juana Mariela Deanda Frías
8. Lucía Rangel Hernández
9. César Mateo Cázares Rangel
10. Víctor Hugo Sánchez García.
11. Héctor Castro Godoy
12. Jesús Héctor Amado Maciel Rivera
13. Erick Rodrigo Meyo Becerril
14. Nancy Fabiola Becerril Ruiz

Presenter: I present these persons to be Received:

1. Martha Ríos Velázquez
2. Imelda Ríos Velázquez
3. Ilze Jennifer De Kock
4. Tommy Baka Hanshaw
5. Tina Damar Matsalia
6. Víctor Manuel Bautista Espinoza
7. Karla Patricia Martínez Cárdenas
8. Omar Teniente Pérez
9. María Isabel Aboytes Guerrero
10. Luis Felipe Canales Ramírez
11. Cindy Toscano Gutiérrez
12. Ma. Elena Cañizo Suárez
13. Ma. Isabel Tovar Ramírez
14. Mercedes Sánchez Peña
15. Ernesto Tovar Ramírez

Pueblo: *Te alabamos, Cristo Señor.*

El sermón: **Reverendo. Padre. Channing Smith**
Rector en All Saint's by the sea, Iglesia Episcopal

Reflexión: **La Reverendísima. Alba Sally Sue Hernández G**
Obispa Diocesana

Presentación y Examen de los Candidatos

La congregación permanece sentada.

La Obispa: *Que los candidatos sean presentados ahora.*

Los candidatos se ponen de pie.

Presentador: *Presento estas personas para la confirmación.*

1. Ricardo Daniel Lira Vega.
2. Luisa Fernanda Álvarez Vega
3. Johana Camila Álvarez Vega
4. Juliana Vega Peralta
5. Ricardo Lira González
6. Sandra Cecilia Deanda Frías
7. Juana Mariela Deanda Frías
8. Lucía Rangel Hernández
9. César Mateo Cázares Rangel
10. Víctor Hugo Sánchez García.
11. Héctor Castro Godoy
12. Jesús Héctor Amado Maciel Rivera
13. Erick Rodrigo Meyo Becerril
14. Nancy Fabiola Becerril Ruiz

Presentador: *Presento a estas personas para ser recibidas:*

1. Martha Ríos Velázquez
2. Imelda Ríos Velázquez
3. Ilze Jennifer De Kock
4. Tommy Baka Hanshaw
5. Tina Damar Matsalia
6. Víctor Manuel Bautista Espinoza
7. Karla Patricia Martínez Cárdenas
8. Omar Teniente Pérez
9. María Isabel Aboytes Guerrero
10. Luis Felipe Canales Ramírez
11. Cindy Toscano Gutiérrez
12. Ma. Elena Cañizo Suárez
13. Ma. Isabel Tovar Ramírez
14. Mercedes Sánchez Peña
15. Ernesto Tovar Ramírez
16. Mariana Ivonne Núñez López
17. Isabel Ordaz Mejía
18. Hildebrando Javier Álvarez Andueza

16. Mariana Ivonne Núñez López
17. Isabel Ordaz Mejía
18. Hildebrando Javier Álvarez Andueza
19. Sara Hernández Murillo

The Bishop asks the candidates:

Bishop: Do you reaffirm your renunciation of evil?

Candidate: I do

Bishop: Do you renew your commitment to Jesus Christ?

Candidate: I do, and with God's grace I will follow him as my Savior and Lord.

The congregation stands:

The Bishop addresses the congregation:

Bishop: Will you who witness these vows do all in Your power to support this persons in her life in Christ?

People: We will.

The Bishop then says these or similar words

Bishop: Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our own baptismal covenant.

The Baptismal Covenant

Bishop: Do you believe in God the Father?

People: I believe in God, the Father Almighty, creator of heaven and earth.

Bishop: Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People: I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
*He was conceived by the power of the Holy Spirit
 and born of the Virgin Mary.
 He suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried.
 He descended to the dead.
 On the third day he rose again.
 He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.
 He will come again to judge the living and the dead.*

19. Sara Hernández Murillo

La Obispa pregunta a los candidatos: *****

Obispa: ¿Reafirmas tu renuncia al mal?

Candidato: La reafirmo.

Obispa: ¿Renuevas tu entrega a Jesucristo?

Candidato: La renuevo y con la gracia de Dios le seguiré
 Como mi Señor y Salvador

La congregación se pone de pie:

La Obispa dice a la congregación:

Obispa: Ustedes, testigos de estos votos, ¿harán todo
 - cuanto puedan para sostener a estas personas
 - en su vida en Cristo?

Pueblo: Así lo haremos.

La Obispa dice estas palabras u otras similares.

Obispa: Unámonos a estas personas que ahora se entregan a Cristo, y renovemos también nuestro propio pacto bautismal.

Pacto Bautismal*****

Obispa: ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo: Creo en Dios Padre todopoderoso.
 Creador del cielo y de la tierra.

Obispa: ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo: Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor.
 Fue concebido por obra y gracias del Espíritu Santo
 Y nació de la Virgen María.
 Padeció bajo el poder de Poncio Pilato.
 Fue crucificado, muerto y sepultado.
 Descendió a los infiernos.
 Al tercer día resucitó de entre los muertos.
 Subió a los cielos.
 y esta sentado a la diestra de Dios Padre.
 Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y Muertos.

Obispa: ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo: Creo en el Espíritu Santo.

Bishop: Do you believe in God the Holy Spirit?

People: *I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection + of the body,
and the life everlasting.*

Bishop: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People: *I will, with God's help.*

Bishop: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: *I will, with God's help.*

Bishop: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: *I will, with God's help.*

*****Bishop:** Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: *I will, with God's help.*

Bishop: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People: *I will, with God's help.*

Prayers for the Candidate

Bishop: Let us now pray for those who have renewed their commitment to Christ.

Leader: Deliver them, O Lord, from the way of sin and death.

People: *Lord, hear our prayer.*

*****Leader:** Open their heart to your grace and truth.
People: *Lord, hear our prayer.*

Leader: Fill them with your holy and life-giving Spirit.
People: *Lord, hear our prayer.*

**la santa Iglesia Católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de los muertos,
y la vida eterna.**

Obispa: ¿Continuaras en la enseñanza y la comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa: ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa: ¿Proclamaras por medio de la palabra el ejemplo de las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa: ¿Buscaras y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Obispa: ¿Lucharas por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetaras la dignidad de todo ser humanos?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Plegarias por los candidatos

*****Obispa:** Oremos ahora por estas personas que han renovado su entrega a Cristo.

*****Letanista:** Líbrales, oh Señor, del camino del pecado y de la muerte.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista: Abre sus corazones a tu gracia y verdad.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

*****Letanista:** Llénales de tu santo Espíritu vivificador.
Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista: Consérvalos en la fe y comunión de tu santa Iglesia.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

*****Leader:** Keep them in the faith and communion of your Holy Church.

People: *Lord, hear our prayer.*

Leader: Teach them to love others in the power of the Spirit.

People: *Lord, hear our prayer.*

*****Leader:** Send them into the world in witness to your love.

People: *Lord, hear our prayer.*

Leader: Bring them to the fullness of your peace and glory.

People: *Lord, hear our prayer.*

A period of silence follows. Then the Bishop says

Almighty God, we thank you that by the death and resurrection of your Son Jesus Christ you have overcome sin and brought us to yourself, and that by the sealing of your Holy Spirit you have bound us to your service. Renew in this your servants the covenant you made with her at Baptism. Send her forth in the power of that Spirit to perform the service you set before her; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

The People are seated for the Confirmation.

(Candidates for Confirmation will now come forward)

For Confirmation.

The Bishop lays hands upon each Candidate, and says:

Defend, O Lord, your servant *N.* with your heavenly grace, that *N.* may continue yours forever, and daily increase in your Holy Spirit more and more, until she comes to your everlasting kingdom. **Amen.**

For Reception:

N., we recognize you as a member of the one holy catholic and apostolic Church, and we receive you into the fellowship of the Communion. God, the Father, Son, and Holy Spirit bless, preserve and keep you. **Amen.**

Please stand.

*****Letanista:** Enséñales a amar a los demás en el poder del Espíritu.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

Letanista: Envíalos al mundo como testigos de tu amor.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

*****Letanista:** llévalos a la plenitud de tu paz y de tu gloria.

Pueblo: **Señor, atiende nuestra súplica.**

*Sigue un periodo de silencio. Luego continua La Obispa****

Dios todopoderoso, te damos gracias porque en la muerte y resurrección de tu Hijo Jesucristo, has vencido al pecado y nos has traído a ti, y porque mediante el sello de tu Espíritu Santo nos has ligado a tu servicio. Renueva en estos tus siervos el pacto que hiciste con ellos en su Bautismo. Envíales en el poder de ese mismo Espíritu a cumplir la misión que tú les has encomendado; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

El pueblo se puede sentar para la confirmación.

(Los candidatos a la confirmación se acercan)

Para la confirmación.

La Obispa impone las manos sobre cada uno, diciendo:

Defiende, oh Señor, a tu siervo *N.* con tu gracia celestial, a fin de que pertenezca tuyo para siempre, y de día en día crezca en tu Espíritu Santo más y más, hasta que llegue a tu reino eterno. **Amén.**

Para la Recepción.

N., te reconocemos como miembro de la Iglesia una, santa, católica y apostólica; y te recibimos en la hermandad de esta Comunión. Dios Padre, Dios Hijo y Dios Espíritu Santo te bendiga, te conserve y te guarde. **Amén.**

De pie.

*La Obispa concluye con esta oración.****

Dios omnipotente y eterno, que tu mano paternal sea siempre sobre estos tus siervos; que tu Espíritu Santo sea siempre con ellos; y de tal modo guíales en el

The Bishop concludes with this prayer.

Almighty and everliving God, let your fatherly hand ever be over these your servants; let your Holy Spirit ever be with them; and so lead them in the knowledge and obedience of your Word, that they may serve you in this life, and dwell with you in the life to come; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Peace *****

Bishop: The peace of the Lord be always with you.

People: **And also with you.**

Announcements

Offertory Sentence

"Walk in love, as Christ loved us and gave himself for us, an offering and sacrifice to God."

Offertory Music

The Great Thanksgiving Eucharistic Prayer A

Bishop: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Bishop: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Bishop: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name: **Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all. He stretched out his arms upon the Cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

conocimiento y obediencia de tu Palabra, que te sirvan en esta vida, y moren contigo en la vida venidera; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

La paz*****

Obispa: La paz del señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Anuncios

Versículo del Ofertorio

"Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó así mismo, ofrenda y sacrificio a Dios"

Música de Ofertorio

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA – Plegaria Eucarística A

La Obispa: *El Señor sea con ustedes.*

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

La Obispa: *Eleremos los corazones.*

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

La Obispa: *Demos gracias a Dios nuestro Señor.*

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is My Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me." +

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." +

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with St. Paul and all your saints into the joy of your eternal kingdom. All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever.

Amen. +

And now as our Savior Christ has taught us, we are bold to say, ***(In the language of our hearts)***

***Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.***

***Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.***

***And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.***

***For thine is the kingdom,
and the power,
and the glory
for ever and ever. Amen.***

Breaking of the Bread

*Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,
Ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo,
Ten piedad de nosotros.
O Lamb of God you take away the sins of the world,
Grant us your peace*

coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándose gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto, Cristo ha resucitado, Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Sanctificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Sanctifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.

AMÉN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

(En el lenguaje de nuestra preferencia)

***Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.***

Danos hoy nuestro pan de cada día.

***Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.***

***No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.***

***Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.***

Fracción del Pan

Communion Music

1.- Come down, O love divine,
Seek Thou this soul of mine,
And visit it with Thine
Own ardor glowing.
O Comforter, draw near,
Within my heart appear,
And kindle it,
Thy holy flame bestowing.

2.- Pasiones y ambición
destruya tu calor;
en polvo y en cenizas las convierta;
con toda claridad
se muestre tu verdad
y ahuyente del camino las tinieblas.

Let us pray. ****

Almighty and everliving God, we thank you for feeding us with the spiritual food of the most precious Body and Blood of your Son our Savior Jesus Christ; and for assuring us in these holy mysteries that we are living members of the Body of your Son, and heirs of your eternal kingdom. And now, Father, send us out to do the work you have given us to do, to love and serve you as faithful witnesses of Christ our Lord. To him, to you, and to the Holy Spirit, be honor and glory, now and forever. Amen.

The Blessing: +

*Bishop:*** Our help is in the Name of the Lord ;
People: The maker of heaven and earth.*

*Bishop: Blessed be the name of the Lord;
People: From this time forth for evermore.*

*Bishop:****

The blessing, mercy, and grace of God Almighty the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you forever. Amen.

Recessional Hymn

1.- The Church's one foundation
is Jesus Christ her Lord,
she is his new creation
by water and the Word:
from heav'n he came and sought her
to be his holy bride,

3.- Concédenos el don
de un santo y puro amor
y de humildad reviste nuestras almas;
que estemos siempre así
dispuestos a servir
y a confesa, llorando, nuestras faltas.

4.- And so the yearning strong,
with which the soul will long,
shall far outpass the power
of human telling;
for none can guess its grace,
till he become the place
wherein the Holy Spirit
makes His dwelling.

Oremos.

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos ministerios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

La bendición: +

La Obispa: Nuestro auxilio está en Nombre del Señor.
Pueblo: Que hizo el cielo y la tierra.

La Obispa:*** Bendito sea el Nombre del Señor.
Pueblo: Desde ahora y para siempre.

La Obispa:***

La bendición, la misericordia y la gracia de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sean con ustedes, y permanezcan con ustedes eternamente. Amén.

Recessional Hymn

4.- Cercada de tumultos,
de guerra y confusión,
la paz eterna espera,
serena en su visión.
Al fin ya victoriosa,
la iglesia terrenal
recibe como premio
descanso celestial.

5.- Yet she on earth hath union
With God the Three in One,
And mystic sweet communion
With those whose rest is won,
O happy ones and holy!
Lord, give us grace that we
Like them, the meek and lowly,
On high may dwell with Thee.

The Dismissal***

Celebrant: Let us go forth in the Name of Christ.
People: ***Thanks be to God.***

Celebrante: *Salgamos en nombre de Cristo.*
Pueblo: ***Demos gracias a Dios.***

† † †

Acolytes: Arlett Torres Almanza,

Abril Alexia González Valle,
Michelle Miranda Yáñez,
Magaly Trujillo,
Steven Huey.

Readers: Susana Alcocer
Sara Tylosky
Doug Craig

Intercessor: Alejandro Fautch

Preacher: Fr. Channing Smith

Assisting: Fr. Adrián Ismael Cajiga Murillo
Fr. Francis Hebert.
Fr. Miguel de Jesús Rangel Hernández.

Celebrant: **The Right Reverend. Alba Sally Sue Hernández Garcia**

PRAYERS FOR GOD'S PEOPLE

Monthly We “shake out” unknown Non-Parishioners from the expanding Prayer List. Feel free to add them once more stpaulmanagementsma@gmail.com

As members of St. Paul's Anglican Church, we support our parish through our prayers:

Parishioners: Lynne Gleason, Mary Francis Gleason, Dorothy Glenn, Mireille Grovier, Michael Lapsys, Ken McCutcheon, Father Ernie Townsend, Susan Robinson, Joe Collerain, Father Dermot McCluskey, Elaine Sells (bereaved), Salvador Maciel Cerrillo, Quinlan Brown, Joanne Ware, Bud Lawrence.

Parishioner Concerns: Jim Baker (leukemia), Nina Cavanagh, Nolan Xavier Cavanagh, Marni McGee, Tim Noel Marinello, Santiago Munguia, Christian Olson (Pulmonary fibrosis), Willis (Carmel's father and Keith's father-in-law), The Rev. Tom Rosiello, Arturo Spindola (Eric's girlfriend father), Joseph Huey (Steven Huey's brother), Geof and Graham Long (bereaved), Louise Gilliam, Kathy Miller, Steven Miller, Vince Satkoff, Spud's heart valve replacement, Rick Bisciotti, Beno (Terminal ill friend of the Eriksmoen's and Morgan's), Janice Youngblood, Liz Halloran, For the victims of the festivities held at the Malanquin, Stacy Woodward (bereaved), Father George's family (bereaved), Ken Oehlkers (bereaved), Sunni Putnam's family (bereaved), Antonio Puerto Hernández, Regina Lara (Ariel Munguia's mother), Stacy Woodward (bereaved), Regina Lara (Ariel's mother).

Requiescant in Pace: Roberta Rambeau, Meredith Oehlkers (Ken Oehlker's sister-in-law), Richard Grip (Ken Oehlker's cousin), Tammy Long, Paul, Hector Lara (Ariel Munguia's uncle), The Rev. Dr. Jeffery Sells, Margie Eames, Bruce Stuart, The Reverend Canon George F. Woodward III, Sunni Putnam.

BIRTHDAYS This week: Leslie Rogers **Oct. 27**, The Rev. Father Miguel Rangel **Oct. 31**, Adrian Ross **Nov. 2**

This Week at St. Paul's Church:

DATE	TIME	EVENT	LOCATION	CONTACT
Sunday 26	10:15a.m.	Confirmation Day	Church	
Sunday 26	12 noon	Reception	Church	
Monday 27	10a.m.-11:30a.m.	Bible Study on Psalms	Parish Hall	Father Frank
Monday 27	12p.m. - 1:30pm	Community Handbell Choir	Church	Karen Johnson
Monday 27	4:30p.m. - 6:30p.m.	Sewing Class	Parish Hall	Guadalupe Ledesma M.
Tuesday 28	5:30p.m. -7p.m.	English Class	Parish Hall	Lynn Daroff
Weds. 29	10a.m.	Men's Group	Back Garden	Connor O'Reilly
Weds 29	5p.m.	Choir Practice	Church	Xavier Hernandez
Weds 29	6p.m. -7:30p.m.	English classes 12 disciples	Parish Hall	Sara Hernández
Thurs 30	10a.m.	12 Step Group	Back Garden	
Sat Nov. 1	10a.m. - 11:30a.m.	Women's Spiritually group	Conference Room	Patti Morgan
Sat. Nov. 1	11a.m. -2:30p.m.	English classes 12 disciples	Parish Hall	Sara Hernández
Sat. Nov. 1	6p.m. -6:30 p.m.	Rehearsal with the organ	Church	Ramiro Granados

ANNOUNCEMENTS

WELCOME TO VISITORS! Whether residing or visiting in San Miguel, we welcome you to St. Paul's and to full participation in worship. An envelope is available for the provision of contact information should you so desire. Christians from every tradition are invited to receive the Sacrament of the Altar. Please join us in the parish hall for coffee following the 10:15 service.

PARISH DIRECTORY: New to St. Paul's? Complete a pew card with your name and contact information and place it on the offering plate. We will enter that information for you. stpaulsreports2023@gmail.com

NAME TAGS: Kindly share your name and e-address with Office Administrator Claudia Rangel (stpaulmanagementsma@gmail.com). Vestry member name tags are in blue.

MEMBERSHIP AT SAINT PAUL'S: Members are those who are regular in worship when in San Miguel and who support the Parish financially and through personal endeavor. To learn more, and to register with the Parish, review the "Life in Christ" booklet at the Church entrance or on the Parish webpage <https://stpaulsma.com/>

ST. PAUL'S ANGLICAN CHURCH SEARCH COMMITTEE: is pleased to announce that the Reverend Canon Greg Frost has accepted the call to be the Interim Rector at St. Paul's Anglican church starting on November 1st. Father Greg attended Northeastern University in Boston and graduated with a BA in Art History. Later, he graduated from the Candler School of Theology at Emory University in Atlanta with a Master of Divinity Degree. Father Greg recently retired after thirty-two years as Rector of St. Andrew and St. Charles Episcopal Church in Granada Hills, CA. We welcome Greg, his wife, Janice and their Yorkie, Chloe to our St. Paul's community. The Vestry has received the blessing of Bishop Sally Sue Hernández Garcia for his appointment. Please join us in welcoming Father Greg into our community.

CATRINA FACTORY VISIT: Thursday, October 30th, 9 am departure. Please join me for our fourth annual trip to the Catrina Factory and a quick visit to the Mausoleum of Jose Alfredo Jimenez in the historic cemetery in Dolores Hidalgo on Thursday, October 30th. They will hopefully have their fabulous Day of the Dead Altar finished! Lunch at your cost at Carnitas de Vicente. We will order carnitas, gorditas, etc. for the table. Please let me know if you are vegetarian. We will car pool to Dolores, so with your reservation, please indicate if you are willing to drive and how many passengers you can fit in your car. We will leave at 9 am from Calle Independencia, in front of Vista Antigua. Contact me, Kathy at mklapsys@gmail.com. Afterwards, some participants may choose to visit one of the many talavera shops or go to the Plaza for some special ice cream.

St. Paul's has re-introduced the Common Chalice at all celebrations of the Holy Eucharist. The teaching of the Book of Common Prayer is that the normative method for receiving Holy Communion is to eat the Consecrated Bread and to drink the Consecrated Wine.

ST. PAUL'S CHURCH PRESENTS: Mary the mother of Jesus slides and Discussion with Mary Jane Miller three Mondays in ADVENT 10am. December 1, 8 and 15 2025

FLOWERS FUND: Your contribution to the Flores Fund is greatly appreciated.

ENGLISH LANGUAGE WHATSAPP GROUP: If you would like to be added to the English speaking WhatsApp group, provide your email and **mobile** phone number to Luis Canales, who will be waiting at the door following the 10:15am Eucharist. For those at 9am, you may provide your information to our Administrator at: StPaulManagementSMA@gmail.com

FINANCIAL REPORT 2025: Your Financial Report information will be sent from the email: stpaulsreports1@gmail.com

FREE GROUP PSYCHOTHERAPY: If you are interested or know people interested in being part of this group, please come to the office to fill out an interview and in this way form one or two groups for therapeutic purposes in Spanish, send your e-address to Claudia Rangel at: stpaulmanagementsma@gmail.com or phone number from St. Paul's Church: 415 121 3424 ,

MEDICAL CLOSET: We serve the community by providing medical equipment for a month to anyone in need, at no cost! We have walkers, wheelchairs, canes, crutches and bathroom safety equipment. If you wish to support our medical closet, please know that your donation will help to expand our service to the SMA community. Please call the church office (415 121 3424) to schedule an appointment.

LEGACY AND ESTATE GIFTS: Every Anglican / Episcopalian should, by Church doctrine, make some provision for the Church in their Estate Planning. Please remember St. Paul's in your Will, Trust and Estate Planning (the Book of Common Prayer page 445). Estates in the U.S. are uncomplicated. Gifts of property within Mexico must be designated to Amigos Anglicanos A.C. (rather than St. Paul's Asociación Religiosa) to avoid intrusion on gifts of real estate by the Mexican government.

BULLETIN E-BLASTS: If you wish to receive an advance copy of the parish bulletin, send your e-address to Office Administrator Claudia Rangel at: stpaulmanagementsma@gmail.com

LITURGICAL RESOURCES: Lectionary Introductions are from 'Introducing The Lessons Of The Church Year' by Frederick Borsch and George Woodward, Morehouse Publishing. 'The Prayers Of The People' are by George Woodward, St. Mark's Press. Eucharistic Prayers are from various Episcopal/Anglican Prayer books, and adaptations from 'Eucharistic Prayers' by Samuel Wells and Abigail Kocher.

Calling all Youth/Jovenes of the community! For kids 12-19, we are restarting our youth program once a month on Sundays at 10:15am in English and Spanish with some exciting topics and fun times together! ALL YOUTH are welcome and bring your friends. Vania Hinojos is leading, and we have some great volunteers as well. For more information please contact Sara Tylosky: candstylosky2@gmail.com

Schedules for the rest of year are as follows:

October 26 Topic: God calls us to believe

Special Activity (date to be confirmed): **Cooking class**

November 23 Topic: **God calls us to confide in Him & celebrating Thanksgiving and making special Christmas cards for December**

Special Activity (date to be confirmed): **Painting/Art Class**

December 22 Topic: **God calls us to persevere**

Special Activity (date to be confirmed): **Presentation at Alma, care center for the elderly**

UPCOMING EVENTS

October 24 - 27: Delegation from All Saints'-by-the-Sea, Montecito

October 26: Episcopal Visitation and Confirmation

October 30: Catrina Factory Visit

October 31 – November 1: Dia de Los Muertos Altar in Chapel

November 2 Observance of All Saints' Day at all services.

Fr. Greg Frost's begins his tenure as Interim Rector

November 23: Tuesday 6pm Ecumenical Thanksgiving Observance

December 6: 4pm The Feast of St. Nicholas Community Carol Sing with Bell Choir

December 24: 5pm Christmas Eve Festal Holy Eucharist

December 25: 10am Christmas Day Mass

REOCCURRING EVENTS

MONTHLY GROCERY ITEMS: Items / Advent grocery items.

PADDLE BALL LESSONS: Tuesday and Thursday contact Padre Miguel at: padremiguelsma@gmail.com

PRO MUSICA Additional information may be found at: www.promusicasma.org, or contact us at promusicasma@aol.com.

YOUTUBE: Sermons are posted to the parish YOUTUBE page. Live feeds are moving to ZOOM.

Vestry Members

Kathy Lapsys; Senior Warden

Andrea Spessard; Junior Warden

Jeff Spears; Clerk

Jeff Arnold; Treasurer

Class of '26

Jeff Spears

Magaly Trujillo

Andrea Spessard

Class of '27

Jeff Arnold

Christine Durboraw

Kathy Lapsys

Class of '28

Sandra López

Patti Morgan

Kenneth Oehlkers

PARISH MISSION STATEMENT

Parish Mission Statement: *"We are Called at St. Paul's to receive and share God's accepting Grace, challenging Wisdom, and transforming Love. Attending to the practice of our faith, we strive to honor the people of our larger community, making a useful difference in Christ's Name".*

St. Paul's Anglican Church

San Miguel de Allende, GTO, México

Phone: 415.121.3424

www.StPaulSMA.com

Holy Eucharistic Sunday 9am and 10:15am

Misa en Español 12:00pm

The Right Reverend Alba Sally Sue Hernández García; Bishop of México

The Reverend Canon George F. Woodward III, Rector

The Reverend Padre Miguel de Jesús Rangel Hernández Assistant Priest

The Reverend Canon Padre Francis Hebert Non-Stipendiary Assisting

The Reverend Padre Adrián I. Cajiga M.; Querétaro Mission

Mr. Daniel Morgan; Audio-Visual

Mr. Xavier Hernández Director of Music

Mr. Ramiro Granados Organist